

# Стандартни условия за покупка на стоки и услуги на Синджента за България

## Съответствие: Кодекс за поведение на доставчиците на Синджента

Синджента се ангажира да развива търговската си дейност съгласно възможно най-високите стандарти за етика и почтеност. С приемането на настоящите Стандартни условия за закупуване на стоки и услуги за България и/или предвидените в тях поръчки, Доставчикът потвърждава, след като се е запознал с пълната версия на "Кодекса за поведение на Доставчика на Синджента", че ще спазва всички условия, установени в него. Пълната версия на Кодекса можете да намерите в интернет, като следвате връзката <https://www.syngenta.com/en/company/supplier-code-of-conduct>.

## 1. Тълкуване и дефиниции

1.1 В настоящите Стандартни условия:

"**АДРЕС ЗА ДОСТАВКА**" означава адресът, посочен в Поръчката;

"**ДНИ**" означава календарни дни;

"**ДОГОВОР**" означава всяка Поръчка, заедно с настоящите Условия, и всички последващи техни изменения, всяко от които представлява неразделна част от Договора;

"**ДОСТАВЧИК**" означава лицето, описано в Поръчката;

"**КУПУВАЧ**" или "**СИНДЖЕНТА**" означава "Синджента България" ЕООД, ЕИК 200423493, със седалище и адрес на управление: София 1784, бул. "Цариградско шосе" 145, София Офис Център, ет. 6 и/или всяко друго юридическо лице от корпоративната група " Синджента", както е посочено в Поръчката, представлявано от надлежно упълномощен представител;

"**ПИСМЕНО**" или „**ПИСМЕНА ФОРМА**“ включва, но не се ограничава до електронна поща, пощенски услуги и подобни средства за комуникация.

"**ПОРЪЧКА**" означава поръчката за покупка на Купувача, която се позовава и е предмет на настоящите Условия. Всяка Поръчка, която включва доставка на Стоки и/или изпълнение на Услуги на няколко стъпки или фази, се счита за една Поръчка;

"**СПЕЦИФИКАЦИЯ**" включва всякакви планове, чертежи, данни или друга информация, свързана със стоките или услугите;

"**СТОКИ**" означава стоките (ако има такива, включително всяка доставка на стоки или част от тях), описани в Поръчката;

"**УСЛОВИЯ**" означава Стандартните условия за закупуване на стоки и услуги, изложени в настоящия документ и които могат да бъдат изменяни от време на време, и (освен ако контекстът не изисква друго) включва всички специални условия, посочени в Поръчката и всяка приложима Спецификация или одобрение съгласно чл. 3.1 (ii) и (iii), съответно;

"**УСЛУГИ**" означава услугите (ако има такива), описани в Поръчката;

"**ЦЕНА**" означава цената на Стоките и/или възнаграждението за Услугите;

1.2 Всяко позоваване в настоящите Условия на закон, наредба или нормативно изискване се тълкува като позоваване на този закон, наредба или нормативно изискване, във вида, в който е изменен, приет или допълнен в съответния момент.

1.3 Заглавията в настоящите Условия са само за удобство и не влияят на тяхното тълкуване.

## 2. Основание за покупката

2.1 За възлагане на Поръчки за Стоки и/или Услуги, Синджента ще изпрати на Доставчика искане за оферта, съответстваща на желаната сделка и/или Спецификацията на Стоките или Услугите. Това искане не е обвързващо за Синджента, докато не бъде получена валидна оферта от Доставчика и тя

не бъде приета Писмено чрез издаване на съответната Поръчка, както е описано в настоящата разпоредба.

2.2 При получаване на искане за оферта, Доставчикът изготвя безплатно оферта във връзка с описаната от Синджента сделка, като тази оферта е обвързваща за Доставчика, в случай че Синджента я приеме. Съдържанието на офертата трябва да съответства точно на съдържанието на искането, подадено от Синджента, или всяко отклонение трябва да бъде изрично посочено.

2.3 Синджента може да приеме изцяло или частично съдържанието на офертата. Приемането на офертата от Синджента може да бъде направено по всяко време след получаването на офертата, без ограничение, освен ако в офертата не е посочен конкретен срок за приемане. При такова приемане Синджента ще издаде съответната Поръчка, приложена към Условиата, и при приемане от страна на Доставчика (включително мълчаливо приемане в съответствие с чл. 2.4 от настоящите Условия), Договорът между страните ще се счита за сключен и обвързващ.

2.4 След като Поръчката бъде издадена, Доставчикът ще потвърди нейното получаване и приемане в Писмена форма без неоснователно забавяне. Доставчикът има право да предлага промени на настоящите Условия, като всяко такова предложение, което е договорено от страните, се сключва под формата на анекс и се подписва от страните. За избягване на съмнение, всяко приемане и/или последващо действие за изпълнение на Поръчката от страна на Доставчика означава, че Доставчикът е приел да бъде обвързан с настоящите Условия. Независимо от останалите разпоредби в настоящите Условия, Поръчката се счита за безусловно приета от Доставчика, освен ако Доставчикът не уведоми Синджента в Писмена форма за противното в рамките на седем (7) дни от получаването ѝ.

2.5 Поръчката представлява официалната воля на Синджента да закупи Стоките и/или Услугите от Доставчика съгласно настоящите Условия. Синджента си запазва правото да променя Поръчките след издаването им, като в този случай Доставчикът трябва да представи нова оферта, която отчита промените, направени от Синджента в Поръчката.

### **3. Спецификация и съответствие**

3.1 Количеството, качеството и описанието на Стоките и/или Услугите, при спазване на предвиденото в настоящите Условия, трябва да бъдат (i) съгласно посоченото в Поръчката, (ii) съгласно посоченото във всяка приложима Спецификация, предоставена от Купувача на Доставчика или изготвена от Доставчика и договорена от Купувача в Писмена форма (iii) в съответствие с всяко друго Писмено потвърждение от Купувача след подаване на Поръчката, в зависимост от това кое е приложимо.

3.2 Всяка Спецификация, предоставена от Купувача на Доставчика или специално изготвена от Доставчика за Купувача във връзка с Договора, заедно с авторските права, правата върху дизайна или други права на интелектуална собственост в Спецификацията, са изключителна собственост на Купувача или се считат за неотменимо прехвърлени на Купувача в максималната степен, допустима съгласно приложимото законодателство и срещу подходящо и достатъчно възнаграждение, включено като част от Цената. Доставчикът няма право да разкрива на трети лица или да използва такава Спецификация, освен в случаите, когато тя представлява публично достояние не по вина на Доставчика, или както се изисква от закона или за целите на Договора.

3.3 Доставчикът е длъжен да спазва всички приложими закони, разпоредби и нормативни изисквания относно производството, опаковането, пакетирането, етикетирането и доставката на Стоките и/или изпълнението на Услугите.

3.4 Доставчикът няма право без основание да откаже искане от страна на Купувача за проверка и тестване на Стоките по време на производството, обработката или съхранението им в помещенията

на Доставчика или трета страна преди доставката, като Доставчикът предоставя на Купувача всички разумно необходими съоръжения за проверка и тестване.

3.5 Ако в резултат на проверка или тестване Купувачът не е убеден, че Стоките ще отговарят във всички отношения на условията на Договора и Купувачът информира Доставчика за това в рамките на 7 дни от проверката или тестването, Доставчикът трябва своевременно и за своя сметка да предприеме необходимите стъпки, за да гарантира съответствието. Неизпълнението на това задължение от страна на Доставчика дава право на Купувача да прекрати Договора незабавно.

3.6 Стоките се обозначават от Доставчика в съответствие с инструкциите на Купувача и всички приложими разпоредби или изисквания на превозвача и надлежно се опаковат и обезопасяват, така че да стигнат до местоназначението си в добро състояние при обичаен превоз.

#### **4. Цена на стоките и услугите**

4.1 Цената на Стоките и/или Услугите е посочена в Поръчката и, освен ако не е посочено друго, е окончателна и включва всяка дейност по опаковане, пакетиране, транспортиране, превоз, застраховка и доставка на Стоките до Адреса за доставка, както и всички мита, такси или налози.

4.2 Не може да се прави увеличение на Цената (включително поради увеличени разходи за материали, труд или транспорт, колебания в обменните курсове или на друго основание) без предварителното Писмено съгласие на Купувача.

#### **5. Условия за плащане**

5.1 Доставчикът има право да издаде фактура на Купувача по всяко време след доставката на Стоките или изпълнението на Услугите, като във всяка фактура се посочва номерът на Поръчката.

5.2 Освен ако не е посочено друго в Поръчката, Купувачът трябва да извърши плащанията по фактурата в рамките на 30 дни след по-късната от двете дати: (i) получаването от Купувача на такава фактура или (ii) приемането на въпросните Стоки или Услуги от Купувача съгласно чл. 6.6.

5.3 Купувачът има право да прихване срещу Цената всички суми, дължими на Купувача от Доставчика.

#### **6. Доставка**

6.1 Стоките се доставят, а Услугите се извършват на Адреса за доставка на датата или в рамките на срока, посочен в Поръчката, и в двата случая в обичайното работно време на Купувача. Всички разходи по доставката са за сметка на Доставчика, освен ако изрично не е предвидено друго в Поръчката.

6.2 Датата на доставка на Стоките или на изпълнението на Услугите може да бъде уточнена или променена след възлагане на Поръчката, като в този случай Купувачът трябва да уведоми Доставчика в разумен срок за новата дата на доставка/изпълнение.

6.3 Срокът на доставка на Стоките и за изпълнение на Услугите е от съществено значение и неспазването от страна на Доставчика на посочения срок за доставка/изпълнение представлява съществено нарушение на Договора по смисъла на чл. 9.2.5 и, независимо от чл. 6.9 и всяка друга разпоредба в настоящите Условия, е основание за незабавно прекратяване на Договора от страна на Купувача.

6.4 Всяка доставка или пратка на Стоките трябва да бъде придружена от опаковъчна бележка, посочваща номера на Поръчката, поставена на видно място. Документацията, придружаваща доставката, трябва да включва и всички приложими ръководства за употреба, ръководства с инструкции, сертификати, одобрения и друга документация, в договорения формат и език и в съответствие с приложимото законодателство. Доставчикът също така предоставя на Синджента

всички документи, необходими за износ, внос и транзит или транспорт. В противен случай Синджента има право да откаже да приеме доставката.

6.5 Ако Стоките или Услугите трябва да бъдат доставени или извършени на части, Договорът ще се третира като един договор и няма да бъде разделян.

6.6 Купувачът има право да отхвърли всяка доставена Стока, която не е в съответствие с Договора и/или приложимото законодателство, като няма да се счита, че Купувачът е приел каквито и да било Стоки, докато не е разполагал с разумен срок след доставката да ги провери за видими и явни недостатъци, но във всеки случай не по-малко от 10 дни след доставката; при условие обаче, че всяко такова приемане от страна на Купувача няма да ограничи правата на Купувача, нито да намали задълженията на Доставчика съгласно приложимото законодателство или разпоредбите за гаранция и обезщетение в чл. 8 по отношение на всеки друг недостатък (латентен, скрит или друг).

6.7 Доставчикът предоставя на Купувача в момента на доставката или незабавно след това (но във всеки случай не по-късно от 7 дни от доставката) всички инструкции или друга информация, необходима на Купувача да приеме доставката на Стоките и изпълнението на Услугите.

6.8 Купувачът не е длъжен да върне на Доставчика опаковки или опаковъчни материали за Стоките, независимо дали някоя от Стоките е приета от Купувача. Независимо от това, Купувачът винаги трябва да спазва изискванията на приложимото законодателство за връщане на Стоките.

6.9 Ако е доставено по-малко от количеството Стоки, посочено в Поръчката или договорено по друг начин, в допълнение към другите права, с които разполага по Договора, Купувачът има право по свое усмотрение да поиска незабавна доставка на остатъчното количество Стоки или част от тях, или да откаже бъдеща доставка на неизплатените Стоки или част от тях и съответно да намали Цената за всяко недоставено количество, което е отказано. Ако бъде доставено повече от количеството Стоки, посочено в Поръчката или договорено по друг начин, Купувачът има право по своя преценка да откаже този излишък и да начисли на Доставчика, включително чрез прихващане от плащането на Цената, разходите за съхранение, обработка и повторна доставка на Доставчика на съответната излишна Стока, или да приеме този излишък или част от него и да заплати тази част от Цената, равна на доставеното излишно количество в пропорционално съотношение на поръчани или договорени по друг начин Стоки. Купувачът не е длъжен да връща отказаната излишна Стока и ако Доставчикът не отстрани този излишък в рамките на 10 дни от уведомяването на Купувача за отказ, Купувачът има право да третира излишните Стоки като изоставени от Доставчика и, или да продължи да ги съхранява за сметка на Доставчика, или да се разпореджда с тях по свое усмотрение за сметка на Доставчика, включително чрез прихващане на разходите на Купувача за съхранението.

6.10 Нищо, което се съдържа в настоящите Условия, не може да се тълкува като предоставяне на Доставчика от страна на Купувача, изрично или мълчаливо, на каквито и да било права или лиценз върху правата на интелектуална собственост, принадлежащи на Купувача или членовете на групата Синджента. Освен ако изрично не е договорено друго между страните, всички проучвания, анализи, творчески материали, доклади, изобретения, подобрения, документи и всякакви други материали, изготвени от Доставчика във връзка с предоставянето на Услугите и всички права на интелектуална собственост, свързани с тях, стават изключителна собственост на Синджента. Тези права на интелектуална собственост принадлежат на Синджента от момента на възникването или реализирането им, или ще бъдат автоматично, изцяло и неотменимо прехвърлени на Синджента, на изключителна основа, в световен мащаб и за максималния срок и до максималната степен, допустима от приложимото законодателство, включително всички права, собственост и интереси в световен мащаб върху такива резултати от работата. Възнаграждението за тези права е включено в Цената на Услугите.

## **7. Риск и собственост**

7.1 Ако Поръчката съдържа ИНКОТЕРМС, Договорът ще се урежда от ИНКОТЕРМС 2020. Ако Поръчката не съдържа ИНКОТЕРМС, тогава се прилага чл. 7.2 по-долу, доколкото изрично не е посочено друго.

7.2 Рискът от повреда или загуба на Стоките (с изключение на всякаква повреда или загуба, причинена от дефект в Стоките, съществуващ преди завършване на доставката) преминава към Купувача при доставяне на Стоките на Купувача в съответствие с Договора.

7.3 Правото на собственост върху Стоките преминава към Купувача, когато Стоките са предоставени на Купувача или на превозвача на мястото на изпращане на Доставчика, освен ако плащането за Стоките не е извършено преди изпращането или доставката, като в този случай правото на собственост върху Стоките преминава към Купувача с извършване на плащането.

## **8. Гаранции и отговорност**

8.1 Доставчикът гарантира на Купувача, че за срок от 12 месеца от датата на доставка или за периода, посочен в Поръчката или предложен от Доставчика (в зависимост от това кой от двата периода е по-дълъг), че Стоките, доставени по Договора:

8.1.1 Ще бъдат с добро качество и годни за всяка цел, посочена от Доставчика или съобщена на Доставчика в момента на възлагане на Поръчката;

8.1.2 Няма да имат дефекти в дизайна, материала и изработката;

8.1.3 Ще съответстват на всяка съответна Спецификация или мостра; и

8.1.4 Ще отговарят на всички приложими закони, разпоредби и нормативни изисквания, свързани с производството, продукцията, транспорта, продажбата и/или популяризирането на Стоките.

8.2 Доставчикът гарантира на Купувача, че Услугите ще бъдат извършвани от компетентен и надлежно обучен персонал, с дължимата грижа и старание и при такъв висок стандарт на качество, какъвто е разумно да се очаква от Купувача при всички обстоятелства, съгласно всички приложими закони, разпоредби и нормативни изисквания, и, ако Услугите ще бъдат извършвани в помещенията на Купувача, Доставчикът (i) разполага със застраховка за всички рискове в размер, достатъчен за покриване на всякакви щети или загуби, причинени на Купувача, неговото имущество или служители или на собствените служители или агенти на Доставчика във връзка с изпълнението на Услугите, (ii) спазва политиката и правилата за здраве, безопасност и опазване на околната среда на Купувача, които ще бъдат предоставени на Доставчика и (iii) полага дължимата грижа, за да гарантира, че служителите или представителите на Доставчика ще запазят поверителността на всяка информация, която е разкрита, станала достъпна за или възприета от (устно, писмено или по друг начин) такива служители или представители, докато са в помещенията на Купувача.

8.3 Без да се засягат другите средства за защита, ако Стоки или Услуги не бъдат доставени или изпълнени в съответствие с Договора, Купувачът има право:

8.3.1 Да изиска от Доставчика за своя сметка да поправи Стоките или да достави заместващи Стоки или Услуги в съответствие с Договора в рамките на 7 дни от заявката; или

8.3.2 По избор на Купувача и независимо от това дали Купувачът преди това е изискал от Доставчика да поправи Стоките или да достави заместващи Стоки или Услуги, да счита Договора за прекратен поради нарушение от страна на Доставчика и (1) да изиска връщане на всяка част от Цената, която е била платена за дефектните или несъответстващи Стоки и/или Услуги, или (2) да ангажира трето лице да замени, поправи и/или отстрани дефектните Стоки и/или Услуги, разходите за което Купувачът има право да начисли на Доставчика, включително чрез прихващане от плащането на всяка неплатена част от Цената.

8.4 Без да се засяга каквито и да било други права, които Купувачът би могъл да има по силата на този Договор или съгласно приложимото законодателство, Доставчикът ще обезщети Купувача изцяло за цялата отговорност, загуби, щети, разходи и разноски (включително съдебни разноски), присъдени на или направени или платени от Купувача в резултат на или във връзка с:

8.4.1 Нарушение на гаранция, предоставена от Доставчика във връзка със Стоките или Услугите, или всяко друго нарушение на разпоредбите на Договора или приложимото законодателство;

8.4.2 Всяко твърдение, че Стоките или Услугите, техният внос, използване или препродажба, нарушават патент, авторско право, право на дизайн, права на търговска марка или други права на интелектуална собственост на друго лице, освен в случаите, когато претенцията произтича директно от спазването на която и да е Спецификация, предоставена от Купувача;

8.4.3 Всяка отговорност съгласно приложимото законодателство или разпоредби за защита на потребителите по отношение на Стоките или Услугите;

8.4.4 Всяко действие или бездействие на Доставчика или неговите служители, представители или подизпълнители при снабдяването, доставката и инсталирането на Стоките; и

8.4.5 Всяко действие или бездействие на Доставчика или неговите служители, представители или подизпълнители във връзка с изпълнението на Услугите.

8.5 Нито Доставчикът, нито Купувачът носят отговорност пред другия и не се считат за нарушили Договора поради забавено изпълнение или неизпълнение на някое от задълженията си във връзка със Стоките или Услугите, ако забавянето или неизпълнението е причинено от форсмажорно събитие, както е определено от закона. Случайните събития не освобождават страните от отговорност. За избягване на съмнение, механична повреда или повреда в доставката на комунални услуги не се считат за форсмажорни събития.

## **9. Прекратяване**

9.1 Всеки Договор се счита за прекратен при надлежно изпълнение на правата и задълженията на страните по или във връзка с конкретната Поръчка.

9.2 Купувачът има право да отмени всяка Поръчка по отношение на всички или само на част от Стоките и/или Услугите, като уведоми Доставчика по всяко време преди доставката или изпълнението, като в този случай единствената отговорност на Купувача ще бъде да заплати на Доставчика всички разходи, действително направени до момента поради подаването на такава Поръчка от Купувача; при условие обаче, че тези разходи са надлежно документирани в писмена форма чрез платени разписки или други подобни документи, разумно удовлетворяващи Купувача.

9.3 Купувачът има право да прекрати Договора незабавно и без да носи отговорност пред Доставчика, като уведоми Доставчика по всяко време, ако:

9.2.1 Доставчикът сключи доброволно споразумение със своите кредитори или е неплатежоспособен, или стане обект на заповед за принудително изпълнение, или е обявен в ликвидация (по друг начин, освен с цел сливане или преобразуване); или

9.2.2 Срещу Доставчика е подадено искане за откриване на производството по несъстоятелност от което и да е лице (включително самия Доставчик); или

9.2.3 Доставчикът прекрати или заплашва да прекрати дейността си; или

9.2.4 Купувачът основателно смята, че някое от гореспоменатите събития ще настъпи по отношение на Доставчика и уведомява Доставчика за това;

9.2.5 Ако Доставчикът извърши съществено нарушение на някоя от разпоредбите на Договора.

## 10. Общи положения

10.1 Купувачът е член на Групата на Синджента и съответно Купувачът може да изпълни всички от задълженията си или да упражни всички свои права по настоящото Споразумение сам или чрез друг член на своята група, при условие че всяко действие или бездействие на всеки такъв друг член се счита за действие или бездействие на Купувача.

10.2 Договорът е сключен с оглед личността на Доставчика и Доставчикът няма право да възлага или прехвърля, или да претендира да възлага или прехвърля на друго лице някое от своите права, или да възлага на подизпълнители каквито и да било свои задължения по Договора без предварителното съгласие на Купувача, изразено в Писмена форма.

10.3 Всяко уведомление, което някоя от страните е задължена или има възможност да направи по силата на Договора, се изпраща с препоръчано писмо или по електронна поща и се адресира до другата страна на седалището ѝ или на съобщения от нея електронен адрес, или на друг адрес/електронен адрес, който в съответния момент може да е бил съобщен съгласно тази разпоредба на страната, направила уведомлението.

10.4 Доставчикът (i) запазва поверителността всяка информация, предоставена от или от името на Купувача (устно или Писмено) във връзка с настоящия Договор, включително, но не само, всяка Спецификация, предоставена от или от името на Купувача, и всяка Спецификация, специално изготвена от Доставчика в съответствие с изискванията на Купувача, (ii) разкрива такава информация само на онези служители или представители на Доставчика, които трябва да разполагат с такава информация, за да изпълнят задълженията на Доставчика по Договора и (iii) полага дължимата грижа и предприема подходящи мерки, за да гарантира поверителното третиране на такава информация от такива служители или представители на Доставчика. Настоящата разпоредба остава в сила след прекратяването на договора в продължение на 5 години и всяко нарушение на тази разпоредба ще се счита за съществено нарушение на този Договор съгласно чл. 9.2.5.

10.5 Отказът от страна на Купувача за предявяване на претенции за нарушение на Договора от страна на Доставчика, няма да се счита за отказ от предявяване на претенции за последващо нарушение на същата или друга клауза на Договора.

10.6 Ако някоя от разпоредбите на Договора бъде обявена за недействителна или изцяло или частично неприложима от компетентен орган, това няма да засегне действителността на другите разпоредби на настоящите Условия и на останалата част от въпросната разпоредба.

10.7 Договорът се урежда от законите на Република България. Всички спорове, произтичащи от този Договор или свързани с него, включително тези, произтичащи от или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в настоящия Договор или приспособяването му към новоустановени факти, се отнасят за решаване до компетентния съд в София, България.

10.8 Договорът представлява пълното и окончателно споразумение между страните и всяко предварително споразумение, уговорка или комуникация между страните (независимо дали е устно или Писмено) със същия предмет се заменя от настоящия Договор.

10.9 В случай, че изпълнението на Договора изисква прехвърляне на лични данни между страните, това прехвърляне се извършва в съответствие с приложимото законодателство, ограничено по обхват до основната му цел и се свежда до минимално изискуемия от приложимото законодателство срок.

10.10 Всички условия, които се различават от Договора или го допълват - по-специално всички общи/бизнес условия на Доставчика - се отменят с настоящия Договор. Предходното изречение не се прилага за Кодекса за поведение на доставчика на Syngenta, който Доставчикът се задължава да спазва със сключването на този Договор.

10.11 Синджента може едностранно да променя настоящите Условия по всяко време, за което Синджента уведомява Доставчика с подходящи средства и в разумен срок преди влизането в сила на изменението. Поръчките, които са в процес на изпълнение към момента на публикуване на новите изменени Условия, няма да бъдат засегнати от промяната, като за тях остават в сила Условията, приети към момента на изпълнение на Договора, или изменяни периодично в съответствие с тази разпоредба. Въпреки това от съответните нови Условия се прилагат за всички нови Поръчки, които могат да бъдат изпълнени между страните от датата на влизането в сила на новите Условия.

**Версия 1.0 от 27 септември 2024 г.**